

3. Investigar sobre la diversidad lingüística

Sesión
1

■ Para empezar

Vato, cuate, parce, amigo, huerco, mae, pata, raza, valedor, compa, primo, che, asere, colega, ¿cuál o cuáles de estas palabras usas para referirte a tus amigos?, ¿por qué crees que son tan distintas entre sí, a pesar de que se refieren al mismo concepto y todas están en español?, ¿quién las usa?, ¿en dónde se utilizan? Veamos otros ejemplos de usos distintos de la lengua:

1. Lee en voz alta estos textos. Después discute con tus compañeros a partir de las preguntas que se presentan.



Mulata

Ya yo me enteré, mulata,
mulata, ya sé que dise,
que yo tengo la narise
como nudo de cobbata.

Y fíjate bien que tú
no ere tan adelantá,
poqqe tu boca é bien grande,
y tu pasa, colorá.

Nicolás Guillén, "Mulata", en *Las grandes elegías y otros poemas*.

No te rías de un colla

No te rías de un colla, si al cruzar la calle
lo ves correteando igual que una llama, igual que
un guanaco,
asustao el runa como asno bien chúcaro,
poncho con sombrero, debajo del brazo. [...]
No te burles de un colla, que si vas pal cerro,
te abrirá las puertas de su triste casa,
tomarás su chicha, te dará su poncho,
y junto a sus guaguas comerás un tulpo
y a cambio de nada.

Fortunato Ramos, "No te rías de un colla",
en *Costumbres, poemas y regionalismos*.



- a) ¿Qué encuentras de peculiar en estos textos?
- b) ¿Qué tan parecido es este lenguaje al que tú hablas?, ¿qué diferencias observas?, ¿a qué crees que se deban?
- c) Elige uno de los textos y reescríbelo con palabras y expresiones propias de tu región.

Dato interesante

La palabra *hispano* se usa para señalar que algo es de España o relativo a ella. ¿Qué crees que signifique *hispanohablante*?



Se habla español en lugares tan diferentes como la fría Patagonia, las ciudades de España e incluso algunos países de África. En total, más de 470 millones de personas tienen el español como lengua materna. ¿Te imaginas cuán diferente es entre sí la forma de hablar de esta enorme cantidad de personas? Las diferencias aumentan cuando se toma en cuenta que cada pueblo tiene su cultura y formas de expresarse según los grupos sociales, la edad y la época.

¿Qué vamos a hacer?

En esta secuencia indagarás acerca de las variantes del español y apreciarás la riqueza lingüística y cultural de los pueblos **hispanohablantes**. Como producto final elaborarás cuadros temáticos sobre esta riqueza y los mostrarás a tu comunidad escolar.



¿Qué sabemos sobre la diversidad lingüística y cultural de los hispanohablantes?

1. Lee estos recados; el primero fue escrito por una chica española y el segundo por un joven mexicano.

Hala, chaval, he pasado a tu piso y no te he encontrado. Te he traído los tebeos que me has prestado. Me ha dicho la portera que te has ido de veraneo con tu hermano y que regresáis el fin de semana. Ojalá que no volváis insolados de la playa porque el cole empieza el lunes.

Saludos de tu colega, Francisca

Panchita, me dieron tu recado en la portería de mi edificio. Te vine a buscar para devolverte también las historietas que me prestaste, pero... ¡no te encontré! Mejor las intercambiamos el lunes en la escuela. ¿Te late?

Tu amigo, Guillermo

2. ¿Qué diferencias encuentras entre los dos recados?
 - a) Observa el vocabulario: ¿cómo llaman a las historietas en España?
 - b) Compara la conjugación verbal: ¿cómo dirías tú "Ojalá que no volváis insolados"?
 - c) ¿Cómo diría Francisca "te busqué, pero no estabas"?
3. En parejas, analicen la situación en la que se escribieron estos recados:
 - a) Estos dos amigos se pudieron entender a pesar de las diferencias en su uso del idioma español. ¿Cómo lo lograron?
 - b) ¿Creen que el lenguaje usado por uno de ellos es mejor que el otro?, ¿por qué?

Nuestra lengua

En España la segunda persona del plural es vosotros, que equivale a ustedes. Por eso, en el primer texto, aparecen las formas verbales *regresáis* y *volváis*, que equivalen a *regresan* y *vuelvan*.

Anota las conclusiones a las que llegaste tras la discusión y guárdalas en tu carpeta de trabajos, ya que las usarás posteriormente.

■ Manos a la obra

Sesión
2

Proceso para investigar sobre la diversidad lingüística

En grupo, observen y comenten el proceso que seguirán en esta secuencia.

